

*Семёнова Ирина Петровна*

аспирант

ФГБОУ ВО «Чувашский государственный

университет им. И.Н. Ульянова»

г. Чебоксары, Чувашская Республика

## **ЧУВАШСКИЕ НАЗВАНИЯ ЖИВОТНЫХ В РУКОПИСНЫХ ИСТОЧНИКАХ**

*Аннотация:* автором проанализированы рукописные источники, входящие в собрания Н.В. Никольского, Н.А. Ашмарина, Н.А. Андреева, содержащие чувашские названия животных, а также сведения об особенностях употребления маммалионимов.

*Ключевые слова:* маммалионим, оним, термин, чувашский язык.

Ценный материал о месте животных в мировосприятии человека, о связанных с ними приметах, а также отдельные замечания об именовании животных, особенностях употребления названий в диалектах и говорах чувашского языка содержатся в рукописном собрании Н.В. Никольского. Исследователем в период с 1904 г. по 1931 г. были собраны материалы от учащихся, студентов, корреспондентов и информаторов. Так, слушателями курсов проанализирована «Народная зоология чуваш»: названия диких и домашних животных, птиц, насекомых, употребляющихся на территории Новопольского поселка Татарстана [3, л. 143–144], дер. Гайтанкино Чистопольского р-на Татарстана [2, л. 135], дер. Чинеры Марпосадского р-на Чувашии [3, л. 115–120], с. Арабось Урмарского р-на Чувашии [2, л. 151] и т. д. В ученических работах содержатся также народные приметы, связанные с животными: «Килте 12 çитиччен күшак пулсан малалла пуйасса пёлтерет» [2, л. 178] (перевод: Если число кошек в доме достигает 12, то это означает дальнейшее обогащение). В источниках отразилось и отношение человека к животным: «Вредными считают мышей, крыс, воробьев» [2, л. 223]. Также подчеркивается необходимость тщательного ухода за домашними животными:

«Ёне кил-çуртра пёр çул хা�на мар, темиçe çул уса күрсе пурәнать, ѣна чипер пахса ёстерме çулталак е çулталак çурă кана вахăт кирлë» [1, л. 227] (перевод: Корова не гость в хозяйстве на один год, приносит пользу не один год, чтобы ее хорошо вырастить, нужно только время: год или полтора).

В Научном архиве «Чувашского государственного института гуманитарных наук» также хранится тетрадь «Чувашские песни и сказки, собранные в селе Микушкино Бугурусланского уезда Самарской губернии Афанасием Егоровым в 1900 году», в которой записаны онимы – названия животных и зверей, входившие в словарный запас представителя языковой общности, проживавшего за пределами Чувашии, в конце XIX – начале XX вв.: *лаша, ёне, сурăх, сысна, вăкар, йытă, кушак, упа, каишкар, тилĕ, упăте, куйан, пурай, хир куйанĕ, сăсар, пакша, шашкă, пăсар, пичук (тыркас), арлан, атăр, шăши, Ѣеке хÿре* [4] (перевод: лошадь, корова, овца, свинья, бык, собака, кошка, медведь, волк, лиса, обезьяна, заяц, барсук, заяц-русак или тушканчик, куница, белка, норка, хорек, суслик, хомяк, выдра, мышь, крыса).

Ценный иллюстративный материал содержится в рукописном русско-чувашском «Словаре по животноводству» Н.А. Андреева (1932–1937) [5], в котором предпринята попытка нормализации, систематизации терминологии животноводства чувашского языка первых десятилетий XX в., в основе своей переводной. В словарик включены лишь наиболее необходимые, по мнению автора, термины. В источнике представлены видовые названия животных на основе породы или направления животноводства – 172 онима (американский рысак – *Америка рысакĕ*; кабардинская лошадь – *кабардин лаши* и т. д.), а также именования по полу и возрасту – 32 онима (кабанчик – *çамрăк аça сысна*; новотельная корова – *анчах пăруланă ёне, тин пăруланă ёне* и т. д.), названия животных на основе практического применения – 34 онима (артиллерийская лошадь – *тупă лаши*, случной жеребец – *йертекен айăр*, чупакан – *айăр* и т. д.), «простые» (по определению Н.А. Андреева) названия – 20 онимов (простой кролик – *ахаль кролик*, кабан – *кабан* и т. д.). В словаре отдельные русские названия оставлены без перевода, но дано их толкование на чувашском языке: битюг – *битьуз* (*çăк*

лаши), букв. «грузовая, ломовая лошадь», лошадь Пржевальского – *Пржевальски лаши, кайакла (тискер) лаша*; пудель – *пудёл*; *пёчёк ćамламас йатाय*; *шиншилла* – шиншил (кролик).

Отдельные маммалионимы, зафиксированные в памятниках старочувашской письменности XVIII в., приведены Л.П. Сергеевым в небольшом русско-чувашском словаре (буквы А–И). Автором отмечены чувашские названия агнца (агницы) (*подяк, maga подяк, сорах подяк, потяк*), барана (*maga, magag, maga, magah*), барсука (*пораш*), бегуна (лошади) (*ашаган*), белки (*бакша, пакша, baksza, bakscha*), бобра (*хундур, хома*), борзой (собаки) (*иүшлия йида* «борзая собака», *иутля ама* «борзая сука», *иутля аяз* «борзой кобель»), борова (сысна тaka, ажса сысна, сысна ашъ, сысна ася, сысна ази, зиснаг), быка (*выкар, вукор, выгар, вюкор, выгуур, выгуурь, вогорь, выгур, вугур, wykor, wukor, wükor*), верблюда (*тиое, тюе, тюа, тювя, tua, түйә*), водяной крысы (*отур, otur*), волка (*кашкар, каишыр, каскар, казкар, kaskar, kaschkar*), волчицы (*каишыр амы*), выдры (*хондор*), дикого зверя (*ирикля каик*), ежа (*чирип*), жеребенка (*тиха, тыга, тигаг, тилаг, тихаг, тига, tichah, ticha, tihah*), жеребца (*иря,ира, ириа, иря, ыйыр, ире, ыирия, ыря, irja, irjä*), животного (*чирлих, бурнасьла зам*), зайца (*мулкачъ, молгач, молгачъ, молгачъ, molgacz, molgatsch*), зверя (*пулан, каик*) [6].

В целом, в рукописных источниках содержатся ценные сведения о названиях животных, с помощью которых можно проследить за изменениями на фонетическом, семантическом уровнях, которым подверглись они.

### **Список литературы**

1. НА ЧГИГН. Отд. I. Фонд Н.В. Никольского. Ед. хр. 247. Инв. №5890–5897.
2. НА ЧГИГН. Отд. I. Фонд Н.В. Никольского. Ед. хр. 326. Инв. №6258–6263.
3. НА ЧГИГН. Отд. I. Фонд Н.В. Никольского. Ед. хр. 327. Инв. №6264–6273.
4. НА ЧГИГН. Фонд Н.И. Ашмарина. Отд. I. Ед. хр. 24. Инв. №2033–2247. Л. 581–582.

5. Словарь по животноводству. НА ЧГИГН. Отд. IV. Фонд Н.А. Андреева.  
Ед. хр. 556. И nv. №4518.

6. Сергеев Л.П. Старочувашская письменность = Кивĕ чăваш çырулăхĕ:  
Учеб. пособие / Л.П. Сергеев. – Чебоксары, Чуваш. ун-т, 1988. – 84 с.